

БЕЛАРУСЬ.
ТРАГЕДИЯ
И ПРАВДА
ПАМЯТИ



ДОРОГА СМЕРТІ THE ROAD OF DEATH DER WEG DES TODES

МЕМОРИАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС
УЗНИКАМ ОЗАРИЧСКОГО
ЛАГЕРЯ СМЕРТИ



Н.А. ЯЦКЕВИЧ, З.Н. ХЛЕБОВЕЦ, М.Г. НИКИТИН

ОЗАРИЧИ

OZARICHI
OSARITSCHI



Минск
«Белорусская Энциклопедия
имени Петруся Бровки»
2020

Яцкевич, Н. А. Озаричи — дорога смерти = Ozarichi — the road of death = Osaritschi — der weg des todes : мемориальный комплекс узникам Озаричского лагеря смерти / Н. А. Яцкевич, З. Н. Хлебовец, М. Г. Никитин. — Минск : Белорусская Энциклопедия имени Петруся Бровки, 2020. — 134, [1] с. — (Беларусь. Трагедия и правда памяти).

ББК 63.3(4Беи)622

ОСБиИР — 1 экз.

Книга посвящена одной из самых трагических страниц истории Великой Отечественной войны — массовой гибели мирного населения Беларуси в Озаричских лагерях смерти, известных также под общим названием «Озаричский лагерь смерти». Лагеря, располагавшихся под открытым небом на территории современных Калинковичского, Светлогорского и Октябрьского районов Гомельской области. В марте 1944 года нацистские оккупанты заключили в них около 50 тысяч человек — детей, женщин и стариков, а также тифозных больных. В лагерях и по пути к ним были расстреляны, замучены нацистами, погибли от голода, холода и эпидемий свыше 9 тысяч человек, остальные были спасены Красной Армией. Издание проиллюстрировано историческими и современными фотографиями, фотокопиями архивных документов. Предназначено для всех, кто интересуется историей Беларуси.



СОДЕРЖАНИЕ CONTENT INHALTSVERZEICHNIS

ОЗАРИЧИ. СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ (М.Г. Никитин) OZARICHI. PAGES OF HISTORY (M.G. Nikitin) OSARITSCHI. SEITEN DER GESCHICHTE (M. G. Nikitin)	4
ОЗАРИЧСКИЕ ЛАГЕРЯ СМЕРТИ (Н.А. Яцкевич) THE OZARICHI DEATH CAMPS (N.A. Yatskevich) DIE TODESLAGER OSARITSCHI (N. A. Jatzkewitsch)	26
МУЗЕЙ «ПАМЯТИ ЖЕРТВ ОЗАРИЧСКОГО ЛАГЕРЯ СМЕРТИ» (З.Н. Хлебовец) MUSEUM IN MEMORY OF THE VICTIMS OF THE OZARICHI DEATH CAMP (Z.N. Khlebovets) MUSEUM ZUM GEDENKEN AN DIE OPFER DER TODESLAGER OSARITSCHI (S. N. Chlebowetz)	86
О СУДЬБАХ ВЫЖИВШИХ И СПАСЕННЫХ МАЛОЛЕТНИХ УЗНИКОВ (З.Н. Хлебовец) ABOUT THE FATES OF THE SURVIVED AND RESCUED CHILDREN (Z.N. Khlebovets) ÜBER DIE SCHICKSALE DER ÜBERLEBENDEN UND GERETTETEN MINDERJÄHRIGEN HÄFTLINGE (S. N. Chlebowetz)	110
ВОСПОМИНАНИЯ БЫВШИХ УЗНИКОВ ОЗАРИЧСКИХ ЛАГЕРЕЙ СМЕРТИ MEMOIRS OF THE FORMER PRISONERS OF THE OZARICHI DEATH CAMPS ERINNERUNGEN EHEMALIGER HÄFTLINGE DER TODESLAGER OSARITSCHI	118
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Из секретного Отчета штаба 9-й армии группы армий «Центр» «Об эвакуации неработоспособного гражданского населения на вражескую сторону» (Перевод с немецкого языка)	122
APPENDIX 1. From the secret report of the headquarters of the 9th Army, Group of Armies “Centre” “On the evacuation of the inoperable civilian population to the enemy side” (Translated for German)	124
ANLAGE 1. Aus dem Geheimenbericht des Hauptquartiers der 9 Armee der Heeresgruppe Mitte über die Evakuierung der behinderten Zivilisten auf feindlicher Seite	126
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Из рабочего дневника участника научной экспедиции по местам, связанным с Озаричскими лагерями смерти, организованной Белорусским государственным музеем истории Великой Отечественной войны в октябре 1997 г., старшего научного сотрудника М.Г. Никитина	132
APPENDIX 2. From the work diary of Senior Researcher M.G. Nikitin — a participant of the scientific expedition to the places related to the Ozarichi death camps, organized by the Belarusian State Museum of the History of the Great Patriotic War in October 1997	133
ANLAGE 2. Aus dem Arbeitstagebuch von M. G. Nikitin, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Teilnehmer der vom Belarussischen Staatlichen Museum der Geschichte des Grossen Vaterländischen Krieges im Oktober 1997 organisierten wissenschaftlichen Expedition an die mit den Todeslagern Osaritschi Zusammenhängenden Stäten	134